

Be Our Partner for Safe Health Care

There are many things we do to keep you safe and prevent errors while you receive health care. We need you and your family to be a partner in your health care to keep you safe or increase your safety.

Be a Part of Your Care

- Be a part of all decisions. Make sure that you understand and agree with your care.
- Please ask questions. Tell us your concerns. Write down questions to ask your doctor or nurse so that you will not forget.
- Expect clear, simple information that you can understand. If you do not understand or you have trouble reading, tell the staff.
- Ask a family member or friend to be with you during your hospital stay or appointment. This person can help you learn information and ask questions.

Tell Us about Your Needs

- Tell your doctor or nurse right away if something does not feel right or if your condition changes.
- You will be asked about your health conditions, allergies and the medicines you are taking. You may need to tell more than one staff member.
- Tell the staff about special beliefs, customs or foods you should not eat to assist with your care.
- Give us a copy of your living will or Health Care Power of Attorney.
- Ask for an interpreter, if needed. This is a free service to you.

Expect Good Care

- Make sure the staff introduces themselves and explains their roles.

Hãy hợp tác với chúng tôi để chăm sóc sức khỏe an toàn

Có nhiều cách mà chúng tôi có thể làm nhằm giữ an toàn cho quý vị và ngăn ngừa sơ xuất trong lúc quý vị được chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi cần sự hợp tác của quý vị và gia đình quý vị trong việc chăm sóc sức khỏe để giữ cho quý vị được an toàn hoặc để gia tăng sự an toàn cho quý vị.

Hãy tham dự vào việc chăm sóc

- Hãy tham gia vào tất cả các quyết định. Chắc chắn rằng quý vị hiểu và đồng ý với việc chăm sóc.
- Xin nêu câu hỏi. Cho chúng tôi biết quan tâm của quý vị. Nếu sợ quên, nên viết xuống các thắc mắc để hỏi bác sĩ hoặc y tá của mình.
- Yêu cầu thông tin rõ ràng, đơn giản mà quý vị có thể hiểu được. Nếu quý vị không hiểu hay không đọc được, hãy cho nhân viên biết.
- Hỏi người trong gia đình hoặc bạn đi theo khi quý vị nhập viện hoặc đến hẹn. Người này có thể giúp quý vị biết thêm thông tin và nêu câu hỏi cho quý vị.

Nói cho chúng tôi biết nhu cầu của quý vị

- Cho bác sĩ hoặc y tá của chúng tôi biết ngay nếu có điều gì mà quý vị thấy không đúng hoặc tình trạng của quý vị thay đổi.
- Quý vị sẽ được hỏi về tình trạng sức khỏe của mình, dị ứng và thuốc mà quý vị đang dùng. Quý vị có thể cần cho nhiều nhân viên biết hơn là chỉ có một người.
- Cho nhân viên biết về các tin tưởng, phong tục hoặc thức ăn đặc biệt nào mà quý vị phải ăn để giúp cho việc chăm sóc cho quý vị.
- Đưa cho chúng tôi một bản di chúc hay Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe của quý vị.
- Yêu cầu một thông dịch viên, nếu cần. Đây là dịch vụ miễn phí cho quý vị.

Yêu cầu chăm chu đáo

- Bảo đảm là nhân viên tự giới thiệu họ và giải thích vai trò của họ.

Be Our Partner. Vietnamese

- Make sure the staff checks your identification (ID) and asks your name before they give you medicine or provide care.
- The staff will check on you often and show you how to use the call light to ask for help. Expect the staff will respond quickly to call lights and alarms.
- Ask for help when getting out of bed or walking because the risk of falls may increase when you are ill, weak, confused or taking certain medicines.
- Do not be afraid to ask for another doctor to review your treatment options before making a health decision.

Prevent Infection

- Wash your hands with soap and water or use an alcohol based hand sanitizer to limit the spread of infection. Be sure your visitors also wash their hands when they enter or leave your room.
- Expect the staff to wash their hands before providing care. If you do not see the staff washing their hands, ask them to do so.
- Cough or sneeze into the bend of your arm, not your hands. If you have a tissue, cover your mouth and nose when you cough or sneeze. Throw the tissue away, and then wash your hands.
- Visitors should not visit you in the hospital if they think they are sick.
- To protect you or others from certain germs, you may be placed in “isolation”. A sign will be placed on your door. It will tell everyone what to do. Everyone who comes into your room may need to wear gloves, a gown and a mask.



Learn about Your Treatment

- Learn more about your condition and treatment choices. Ask for information in a language you can understand.

- Bảo đảm là nhân viên kiểm tra ID của quý vị và hỏi tên của quý vị trước khi họ đưa thuốc hoặc chăm sóc cho quý vị.
- Nhân viên sẽ đến trông chừng quý vị thường xuyên và chỉ cho quý vị cách bấm đèn gọi giúp đỡ. Nhân viên sẽ phục vụ nhanh chóng khi nhận đèn bấm và còi báo.
- Yêu cầu sự giúp đỡ khi muốn ra khỏi giường hoặc đi bộ vì nguy cơ bị té có thể gia tăng khi quý vị bị bệnh, yếu, bối rối hoặc đang dùng vài loại thuốc đặc biệt.
- Đừng ngại hỏi một bác sĩ khác duyệt qua các lựa chọn chữa trị của quý vị trước khi lấy quyết định về sức khỏe.

Phòng ngừa nhiễm trùng

- Rửa tay với xà bông và nước, hoặc dùng chất làm sạch tay có chứa cồn để giới hạn việc lan truyền nhiễm trùng. Bảo đảm là người đến viếng cũng rửa tay của họ khi đi vào hoặc rời phòng của quý vị.
- Yêu cầu nhân viên rửa tay trước của họ khi chăm sóc. Nếu không thấy nhân viên rửa tay của họ, hãy yêu cầu họ rửa tay.
- **Ho và nhảy mũi vào cánh tay, chứ đừng dùng bàn tay.** Nếu có giấy chùi, hãy che miệng và mũi khi ho hoặc nhảy mũi. Vứt giấy chùi mặt đi, và sau đó nhớ rửa tay của mình.
- Người đến viếng không nên vào bệnh viện thăm quý vị nếu họ nghĩ rằng họ đang bệnh.
- Bảo vệ quý vị hoặc người khác không bị vài loại mầm bệnh đặc biệt, quý vị có thể bị “cách ly”. Sẽ có một tấm bảng gắn trên cửa của quý vị. Bảng này sẽ cho mọi người biết phải làm gì. Bất cứ người nào vào phòng quý vị có thể cần mang bao tay, áo phủ và khẩu trang.
- Before your test, procedure or surgery, make sure you understand how to prepare and what to expect before, during and after your treatment.
- Read all consent forms before signing to make sure you know what you are agreeing to. If you have questions, ask the staff to explain.



- Get the results of any test or procedure. Find out what the results mean for your care.

Test, Surgery or Procedure

- Your surgery site will be marked before your surgery.
- The team will talk about a procedure before it happens to make sure they are doing the correct procedure at the correct site on the correct person.
- To prevent infection:
 - ▶ You may be asked to shower or cleanse your skin with a special soap before surgery.
 - ▶ The hair in the area of the surgery site may be clipped before surgery.
 - ▶ You may be asked to take an antibiotic before and after surgery.
 - ▶ A catheter, IV and/or breathing machine will be checked closely by staff for signs of infection so that it can be treated promptly. These tubes will be removed as soon as possible.
 - ▶ Follow your doctor's orders about deep breathing, coughing and getting out of bed. These can help prevent pneumonia, an infection of the lungs.

Hiểu biết về cách điều trị

- Hiểu biết nhiều hơn về bệnh tình và các lựa chọn điều trị của mình. Yêu cầu thông tin bằng ngôn ngữ mà quý vị hiểu được.
- Trước khi thực hiện thử nghiệm, thủ thuật hoặc giải phẫu, bảo đảm là quý vị hiểu cách chuẩn bị và những gì sẽ xảy ra trước khi, trong khi và sau khi được điều trị.
- Đọc tất cả các mẫu thỏa thuận trước khi ký tên để bảo đảm rằng quý vị biết những gì mình đồng ý làm. Nếu có bất cứ thắc mắc nào, xin yêu cầu nhân viên giải thích.
- Lấy kết quả của bất cứ thử nghiệm hay thủ thuật nào. Tìm hiểu xem kết quả có ý nghĩa gì đối với cách chăm sóc của mình.

Thử nghiệm, Giải Phẫu hoặc Thủ Thuật

- Nơi được giải phẫu của quý vị sẽ được đánh dấu trước khi giải phẫu.
- Nhóm sẽ bàn về tất cả các thủ thuật trước khi điều này xảy ra để bảo đảm họ làm đúng thủ thuật, đúng nơi được đánh dấu, cho đúng người nhận.
- Để phòng ngừa bị nhiễm trùng:
 - ▶ Quý vị có thể yêu cầu được tắm vòi sen hoặc chùi sạch da của mình với xà bông đặc biệt trước khi giải phẫu.
 - ▶ Lông tại chỗ mổ có thể bị cạo trước khi giải phẫu.
 - ▶ Quý vị có thể yêu cầu uống thuốc trụ sinh trước và sau khi giải phẫu.
 - ▶ Ống thông, IV và/hoặc máy thở sẽ được nhân viên kiểm soát cẩn thận cho các dấu hiệu nhiễm trùng để được giải quyết ngay. Các ống này sẽ được lấy ra càng sớm càng tốt.
 - ▶ Làm theo chỉ dẫn của bác sĩ quý vị về thở sâu, ho và ra khỏi giường. Các điều này có thể giúp phòng ngừa bị viêm phổi, nhiễm trùng nơi phổi.

Discuss Your Medicines

- Always carry a list of the medicines that you take. Be sure to include any over the counter medicines, vitamins, herbs, teas and home remedies you use.
- Let your doctors and nurses know of any allergies you have to medicines or foods, including over the counter products. Let them know of any reactions or side effects you have had.
- Learn what your medicines are for before taking them. If you are not sure what medicines you are being given, ask your doctor, nurse or pharmacist. Have them explain what the medicines are for before taking them. The medicines you take in the hospital may have a different name or look different from what you take at home.
- If you have any side effects after starting a medicine, tell your nurse, doctor or pharmacist.

Report Concerns

- If you have ideas to improve your care or to make it safer for you and other patients, please let us know. We will work to resolve your concern.
- If you still have concerns, you may contact:
 - ▶ Your local health department. For the Ohio Department of Health, call the Health Care Facility Complaint Hotline at 1-800-342-0553 or write to them at 245 N. High Street, Columbus, OH 43215.
 - ▶ The Joint Commission at complaint@jointcommission.org or call 1-800-994-6610.

If you have any questions about any of your care after you get home, call your doctor.

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Bàn thảo về thuốc

- Luôn mang theo danh sách thuốc mà quý vị dùng. Nhớ là phải gồm luôn các loại thuốc mua tự do, sinh tố, dược thảo, trà và bài thuốc gia truyền mà quý vị dùng.
- Cho bác sĩ và y tá biết về bất cứ dị ứng nào của quý vị đối với thuốc hay thức ăn, bao gồm các sản phẩm mua tự do. Cho họ biết bất cứ phản ứng hay phản ứng phụ mà quý vị có.
- Tìm hiểu về thuốc quý vị dùng trước khi uống. Nếu không biết chắc về thuốc mà quý vị uống, hãy hỏi bác sĩ, y tá hoặc dược sĩ của quý vị. Yêu cầu họ giải thích về thuốc trước khi uống. Loại thuốc mà quý vị dùng trong bệnh viện có thể có tên khác hay trông khác hơn là loại quý vị dùng ở nhà.
- Nếu thấy có bất cứ phản ứng phụ nào sau khi bắt đầu dùng thuốc, cho y tá, bác sĩ hay dược sĩ của quý vị biết.

Báo cáo về quan tâm

- Nếu quý vị có ý kiến gì để cải tiến việc chăm sóc hoặc làm cho quý vị và các bệnh nhân khác được an toàn hơn, xin cho chúng tôi biết. Chúng tôi sẽ cố gắng giải quyết quan tâm của quý vị.
- Nếu vẫn còn các quan tâm, quý vị có thể liên lạc:
 - ▶ Ban sức khỏe địa phương. Đối với Ban Sức Khỏe Ohio, xin gọi Đường Dây Nóng của Cơ Sở Chăm Sóc Sức Khỏe theo số 1-800-342-0553 hoặc gửi thư đến 245 N. High Street, Columbus, OH 43215.
 - ▶ Ủy Ban Liên Kết tại complaint@jointcommission.org hoặc gọi số 1-800-994-6610.

Nếu có bất cứ thắc mắc về bất cứ chăm sóc nào sau khi quý vị về nhà, xin gọi bác sĩ của quý vị.

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Be Our Partner. Vietnamese